

دختر آگاممنون اسماعیل کاداره

ترجمه مهدی غبرائی

agamemnon's
daughter

A Novel By
ismail kadare

www.ketab.ir



نیمای



سرشناسه: کاداره، اسماعیل، ۱۹۳۶-م. Kadare, Ismail. 1936- / عنوان و نام پدیدآور: دختر آگاممنون / اسماعیل کاداره: ترجمه ی مهدی غیرائی / مشخصات نشر: تهران: نشر نیمایز، ۱۴۰۰ / شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۳۶۷-۷۷۷-۷ / مشخصات ظاهری: ۱۲۰ صفحه / وضعیت فهرست نویسی: فیصله نگارش حاضر از متن انگلیسی اثر با عنوان "Agamemnon's Daughter" به فارسی ترجمه شده است. / موضوع: داستان های آلبانیایی- قرن ۲۰ / Albanian 20th century -- fiction / شناسه افزوده: غیرائی، مهدی، ۱۳۲۴- مترجم / رده بندی کنگره: PG۶۶۳ / رده بندی دیویی: ۸۹۱/۹۹۱۳ شماره کتابشناسی ملی: ۸۷۲۷۸۵۶

دبیر مجموعه: شیوا مقاتلو / مدیر هنری و طراح گرافیک: محمد جهانی مقدم
ویرایش: تحریریه ی نشر نیمایز / صفحه آرایی: شبنم طاهرخانی
لیتوگرافی: نقش آور / چاپ و صحافی: فارابی / نوبت چاپ: اول / ۱۴۰۱ / تیراژ: ۱۰۰۰ نسخه / قیمت: ۳۰۰۰ تومان

حق چاپ و انتشار انحصاراً محفوظ است.

اینستاگرام / Nimajpublication

وبسایت / www.nashrenimaj.com

پست الکترونیک / Nimajpublication@gmail

دفتر مرکزی:

خیابان انقلاب، خیابان فخر رازی، خیابان

لبافی نژاد، شماره ۱۸۴

تلفن: ۰۹۱۹۵۱۴۴۱۰۰ / همراه: ۰۶۶۴۱۱۴۸۵

مقدمه‌ی مترجم

۱

اسماعیل کاداره، متولد ۱۹۳۴، نویسنده، شاعر، مقاله‌نویس، فیلم‌نامه‌نویس و نمایشنامه‌نویس آلبانیایی و از چهره‌های برجسته‌ی ادبی و روشنفکری بین‌المللی است. وی بیشتر شهره به شاعری بود، تا اولین رمانش را به نام *زیر آتش مردگان* در ۱۹۶۳ نوشت. از آن پس تا کنون (گذشته از آثار دیگر) بیش از چهل رمان و رمانک نوشته و جوایز ادبی متعددی دریافت کرده است که معروف‌ترین آن‌ها جایزه‌ی من بوکر است. او در رشته‌ی تاریخ و فلسفه در تیرانا درس خواند و در ۱۹۵۶ به مسکو رفت و تا ۱۹۶۰ آنجا ماند. در این سال به دلیل اختلاف آلبانی با مسکو به وطن برگشت. رمان دومش *هیولا* در ۱۹۶۵ کمی پس از انتشار توقیف شد. در ۱۹۷۵، پس از انتشار شعری انتقادی و طنزآمیز از انور خوجه از کار ممنوع شد. در ۱۹۸۲، پس از انتشار کاخ رؤیاها به شدت تقبیح شد و کتاب را توقیف کردند. در ۱۹۹۰، کاداره به فرانسه پناهنده شد. رمان‌ها و رمانک‌های

کاداره اغلب با کمک افسانه‌هایی برگرفته از تجربیات تاریخی مردم آلبانی و اسطوره‌هایی که از دل ادبیات کلاسیک بیرون آمده‌اند، نوشته شده است.

۲

آلبانی کشوری است در شبه‌جزیره‌ی بالکان واقع در جنوب شرقی اروپا و با مونته‌نگرو و صربستان، مقدونیه‌ی شمالی و یونان مرز مشترک دارد و جزو کشورهای ناحیه‌ی مدیترانه نیز به شمار می‌آید و در شمال دریای یونان و غرب دریای اژه قرار دارد. آلبانی ۲۷/۷۴۸ مترمربع مساحت و قریب ۳ میلیون نفر جمعیت دارد. پایتخت آن تیرانا است؛ با قریب ۵۰۰ هزار نفر جمعیت. از قدیم امپراتوری‌های بزرگ یونان، روم، بیزانس و عثمانی بر آن حکومت کرده‌اند.

در ۱۹۱۲، با مبارزات اسکندربیک و اسماعیل کمالی استقلال خود را از امپراتوری عثمانی به دست آورد. در طول جنگ جهانی اول و دوم، آلبانی محل نزاع بود و در جنگ جهانی دوم ایتالیا و آلمان آن را اشغال کردند. انور خوجه از ۱۹۴۵ رژیم کمونیستی را در این کشور بنا نهاد و تا ۱۹۸۵ (زمان مرگش) در اغلب موارد دبیر کلی حزب را در دست داشت و رژیم او تا ۱۹۹۰ پایید. در ۱۹۹۱، جمهوری آلبانی بنیاد گذاشته شد. بحران اقتصادی و ناآرامی سیاسی تا ۱۹۹۷ ادامه داشت و جنگ کوزوو در ۱۹۹۹ هم مزید بر علت شد. اما در سال ۲۰۰۹ عضو